ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Tropical Cherry
a fine NEW softdrink
from
Tropical Bottling Co.
call: 1773

Instala aireacondicionado na Bocas AWOR!
ELMAR
tel. 2170

ANJA 21 DIARAZON 16 SEPTEMBER 1959 Nr. 3537

Elocuente discurso di bonbini di Eisenhower na Krutshef

WASHINGTON, 15 sept. — Presidente Eisenhower a bisa ministro-presidente Krutshef di Rusia na su yegada na aeropuerto di Andrews, cu Eisenhower ta anhela e discusionnan entre nan dos. „Aunke cu nos lo no discuti problemanan cu ta toca interesnan di otro paisnan, mi ta confia cu un discusion completo y cordial di hopi asunto, lo contribui na mehor comprendimentu na ambos banda di e problemanan internacional cu no a worde soluciona ainda".

Eisenhower a bisa cu e ta spera cu durante su biahe mericano Khrutshef lo mira y cuminza kere cu Merca no ta desea mas territorio ni mas poder. E Presidente a bisa: „Mi ta dunabo, bo famia y bo companjeronan bonbini na Merca. Mi ta masha contentu cu Sra. Khrutshef y otro miembronan di famia ta acompanjabo. Na nomber di gobierno y pueblo di Merca mi ta expresa e speranza, cu abo y nan lo hanja cu bo bishita na Merca ta interesante y util. Durante bo permanencia aki lo bo por mira algo di nos pais, nos institutonan, nos custumbernan y nos pueblo".

Khrutshef a observa den su palabranan di gratitud despues dje discurso di bonbini di Eisenhower, cu el a bini Merca „cu corazon habri y mehor intencionnan". Khrutshef a bisa cu no ta existi ningun obstaculo pa cual motibu Merca y Rusia no por mantene relacionnan di bon besinja".

Khrutshef a menciona e ultimo experimento cu un raket ruso y el a bisa: „Nos profesornan y ingenieronan a jena nos corazon cu alegria door di cu nan a lanza un raket pa Luna. Awor caminda pa Luna a worde habri. Un bola di 350 kg. cu arma nacional di Rusia ta riba Luna actualmente. Nos tera a perde algun 100 kilo, pero Luna a hanja esesnan acerca. Mi tin sigur, cu e obra historico aki di ciencia pacifico no ta causa alegria solamente pa pueblo ruso, pero pa tur hende cu ta stima paz y amistad entre e pueblonan".

Khrutshef a bisa, cu e rusonan no ta duda, cu e profesornan, ingenieronan y obreronan notable di Merca tambe lo planta bandera mericano riba Luna. E banderanan di ambos pais lo bula den paz y amistad „mescos cu nos dos pueblonan mester biba na paz y den amistad riba mundo, mescos cu tur pueblo mester biba".

Despues dje discurso di Khrutshef y e demostracionnan militar di honor, Sra. Khrutshef, Presidente Eisenhower y Prome Ministro Khrutshef a tuma lugar den un auto habri grandi, cu a worde sigui pa un fila oficial di 25 auto y a worde acompanja pa polizman riba scooter cu a bai den direccion di Casa Blanca.

Na Blair House, Eisenhower y pareha Khrutshef a saca portret riba stupi dje cas, despues di cual e Presidente a hiba su huespednan paden. Algun tempu despues el a jama ajo y a bai Casa Blanca bek.

Como 3.000 hende tabata presente na e base aereo Andrews, pa mira Preme Ministro Khrutshef yega Merca. E recepcion cu Khrutshef y su companjeronan a hanja cerca publico mericano, tabata varia for di modera te na cordial, pero en general e tabata amistoso. Na Pennsylvania Avenue, e caja mas importante di Washington, e cantidad di hende presente tabata mas cu nunca durante bishitanan di personalidadnan importante. No tabatin ningun incidente.

TEXAS'FURNITURE STORE
voor
NORDMENDE RADIO'S

Ricibimento di Krutshef foi su avion

WASHINGTON, 15 di Sept. — Khrutshef a sali tor dje avion prome, y Presidente Eisenhower a ricibiele na pia dje trapi. E dos lidernan di estado a duna otro man cordialmente. Despues Sra. Khrutshef a sali for dje avion. Khrutshef a sonrei y a haci algun gesto cu su sombre den direccion dje periodistanan y fotografonan na e aeropuerto. El a dirigi algun palabra hariendo na e Presidente, pero e bientu fuerte a pone cu e hendenan di prensa no tabata comprende loke el a bisa.

Presidente Eisenhower no a warda e otro miembronan di famia di Khrutshef sali for dje avion. El a hiba e Prome Ministro ruso inmediatamente na e tribuna di honor. Como 30 meter tras dje dos liderman di gobierno tabata cana Sra. Khrutshef, acompanja pa su jiu muhenan y su suegro y ministro Gromyko; nan tambe a bai na e tribuna.

Santana publico mester bira mas grandi

ORANJESTAD. — „E santana publico na Oranjestad tin lugar ainda pa dos tres graf mas acerca. Pa tal motibo ta necesario pa hasi e santana mas grandi: asina B.C. di Aruba a menciona den un carta na e miembronan di Raad poco tempo pasa.

„Como semper a worde teni cuenta cu e santana mester worde hasi mas grandi, nan tabatin un pida terreno reserva cu e intencion ei, den parti Oost cu tin un superficio di 931 meter cuadra.

Gastunan pa muralla nobo, cu un porta dobbel, limpieza dje terreno y preparacion dje camindanan cu mester camna, ta worde calcula pa ƒ 7000.

Pa e gastonan aki no tin credito nota ainda riba begroting di 1959. Como nos ta di opinion cu ta necesario pa cuminza cu e trabao menciona ariba mas pronto cu ta posibel, nos ta suplica bo pa duna bo aprobacion pa e suma di ƒ 7000 ariba menciona den eilandsbegroting.

Corte a sentencia P.P.A. pa paga Willemsen f. 5000

ORANJESTAD. — Ayera Corte Supremo na Aruba a duna desicion den e asunto di insulto di mr. H. C. Willemsen contra PPA.

Huez den prome instancia a sentencia PPA pa un suma di ƒ 40.000 cual mester a worde paga na mr. Willemsen. PPA a apela na Corte Supremo, kende no a cambia e consideracionnan di prome huez, pero cu a cancela e prome sentencia y a duna otro sentencia ayera mainta cu PPA mester paga mr. Willemsen e suma di ƒ 5000.—.

Mescos cu den prome raad y durante e Corte Supremo mr. Frank Harteng a defende e partido PPA. Mr. P. P. C. H. van der Voort a pleita pa mr. Willemsen 'e ex-comisario di polis durante corte na prome instancia, pero den asunto di Corte Supremo a retira dje caso. Asina cu pa Corte Supremo mr. Willemsen a defende su mes caso.

Tal vez ta interesante pa menciona cu e chofer Richardson cu durante mes un tempo cu senjor Willemsen a hiba e caso di insulto dilanti huez, y cu durante e prome instancia a worde concede un danjo di perhuicio di ƒ 6000.— cu partido PPA mester pagele, poco dia pasa den Corte Supremo a hanja e prome sentencia confirma cu PPA mester paga e danjo di perhuicio.

Pic Nic di Lions pa Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a hanja tende cu Leonnan tin intencion di organisa un pic nic pronto, di cual e probecho ta pa YMCA na Aruba. Nan no tin fecha menciona ainda.

Cine pa muchanan

ORANJESTAD. — Tres pelicula senjor J. van Zijl tin pa pasa p'e muchanan durante e luna aki. „Tom Driscoll" ta titulo dje grandioso pelicula infantil Ingles. Tur muchanan ta ser recomenda pa no perde e pelicula aki, cu lo ser presenta 18 di september den club Surnam na San Nicolas y dia 24 y 25 di september den e lugar di custumber na Oranjestad.

Esaki tabata e calurcso bienvenido cu president Eisenhower a hanja di su esposa Mamie dia cu e la bolbe Merca despues di su gira na Europa.

Min. Debrot lo instala Conseho Cultural na Aruba

ORANJESTAD: — Dialuna mainta di siman cu ta bini pa 10 'or y mei S. E. Ministro I. Debrot lo yega Aruba. Riba es dia ei e lo hasi un bishita na Imeldahof pa cuarto pasa di cuater di atardi. Pa cinc'or e mes un atardi e ta instala un conseho cultural den Centro Cultural mientras cu anochi e la worde invita durante un reunion di Rotarionan, na unda e lo tene un discurso. No muchu tempo pasa e la bai St. Thomas como representante di Antillas Neerlandes y a presencia e inauguracion di e Organizacion di Caribe. Esaki ta un comision nobo cu ta reemplaza e Comision di Caribe di antes. E obheto aki semper tabatin su atencion special, pues e ta bon na altura di dje, y su discurso durante e ocasion ariba menciona lo trata dje obheto aki. Diamars mainta e ministro lo bolbe pa Corsow.

E conseho di cultura, of poco mas amplia „Conseho pa Asuntonan Cultural" a worde forma poco dia pasa. Tarea dje conseho ta pa duna consehonan den asuntonan cu ta trata di Cultura.

President di e seccion di Aruba ta frere Alexius. Miembronan ta senjores N. van der Biezen, L. C. M. Kerstens y N. Piña, kende a la vez ta secretario dje conseho na Aruba.

Posicion den Basi Ruti bridge drive

ORANJESTAD. — E Basi Ruti Bridgedrive cu a start cinco luna pasa, y cu ta bao direccion di Piet Brouwer ta marchando excelente. Intencion ta pa te cu luna di december, tur luna tin weganan, durante cual e participantenan por conta e cinco mihor weganan pa e final.

Posicion despues di cinco weganan ta lo siguiente:

Fam. de Vries	298.58 den 5 wega
Fam. Bert Vermeer	287.69 den 5 wega
Damas Dijkhout	287.60 den 5 wega
Fam. Soojee	267.24 den 5 wega
Damas v. Drie-Kramer	248.33 den 5 wega
Fam. G. v.d. Brink	247.39 den 5 wega
Srs. Oudenaller/Mast	214.68 den 5 wega
Damas Oudenaller/Mast	211.19 den 5 wega
Damas Hannenwinkel/Verhunt	221.56 den 4 wega
Fam. H. Vochs	209.22 dx 4 wega
Srs. Bouman/Hollander	203.76 den 4 wega
Heilbron/v.d. Hilst	183.10 dx 4 wega
Damas Kaplein/Rozenstraten	175.14 dx 4 wega
Fam. Bosman	187.04 dx 3 wega
Fm. P. de Brouwer	154.75 den 3 wega
Srs. Henriquez/Tio	142.17 den 3 wega
Fam. N. Kessel	117.13 den 2 wega
Sr. Tan/Partner	102.05 den 2 wega
Sr. Kroonenberg/Bechthold	101.38 den 2 wega
Fam. Ramp	86.11 den 2 wega
Sr. Bilderbeek/Pappers	94.18 den 2 wega
Fam. C. de Jong	65.28 den 2 wega
Fam. Loontjes	67.66 den 2 wega
Damas Bongaerts/Orman	38.89 den 1 wega
Damas Eykelenboom/Verneov	45.83 den 1 wega
Damas Demeer/Spe	55.56
Fam. Dickens	33.33
Fam. Grotens	51.63
Fam. den Heyer	57.29

Diabierna awor e bridge-drive na Basi Ruti ta continua.

Púntra Polís

ORANJESTAD. —

Dama furiosa

Dialuna nan a pidi asistencia di polis den Columbusstraat, na unda srta. M.L.R. no tabata di acuerdo cu un homber P.T., cual e la menaza di dal cu piedra. Polisnan a regla e cuenta aki mas mihor.

Weg'i man

Dialuna merdia pa a lo menos 12'or y mei polisnan a worde informa cu tabatin pelea den Rio Bar. Ora cu polisnan a yega no tabatin pelea mas. J. C. cu a ser endica como un dje „pugilistanan" ta trankilisa e polisnan cu no tabata pelea, pero cu ta chansa nan tabata chansa „weg'i man!"

Siete contra Uno

C.M. habitante di Kaas di Paloma a pidi auxilio di polisnan pa motibo cu siete mucha homber tabata amarga su anochi y bentele cu piedra. Te hasta un a dale cu un pida palo tra'i su cabez, ora cu e la pasa un dje muchanan un wanta. E homber cu ainda tabata sangrando na su cabez a worde hiba pa Hospitaal na unda nan a atende su herida y a worde consejha pa pasa e asunto na man di recherche pa evita cu e muchanan lo ripiti e trobbelnan aki.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Mes ora... Dakota

Dialuna 'tardi polisnan mester a hai Bubali, na unda P.L. tabatin pleitu cu su esposa. E la kibra shimis di su par'na na werki, mientras esaki a klabé un botter den su cara. Como L. di tur manera tabatin un luna pendiente pa pasa den prison, nan a hibele mes ora pa Dakota.

Durante bishita di S. E. Gobernador Speekenbrink na Bonaire, segun nos a scirbi den un edicion anterior tabata para riba programa un aubade di muchanan di school. Esaki ta bista di e aubade cual tabata masha cordial y entusiasma.

FUTBOL FUTBOL

Aruba Voetbal Bond

ta presenta

AWENOCHI 16 SEPTEMBER PA 7.30 P.M.

den WILHELMINA STADION

LA FAMA vs. BUBALI S.C.
(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribune ƒ 1.— Staanplaats ƒ 0.50

Dos mucha cu un kaarchi.

FUTBOL FUTBOL

Entrega di diplomanan di E. H. B. O.

Aki nos ta mira dokter Bijl entregando e diploma na srta. Escalona, un dje mihorron cu a termina ultimo curso di EHBO. Entrega dje diploma a tuma lugar durante un reunion agradable dialuna 'nochi den Centro Cultural. Tras dje mesa directiva di e institucion di E.H.B.O.

ORANJESTAD: — Dialuna anochi miembronan di Kon. Ned. Vereniging di E.H.B.O. a tene un reunion den Centro Cultural. Durante e anochi aki e diplomanan lo a worde entrega na esnan cu a slaag pa e ultimo curso. Despues di un discurso cortico di e presidente dokter P. C. Harting, den cual e ta gradici frere Henriquez cu a facilita su klas sin ningun interes pa funamento dje lesnan di E.H.B.O. y den cual e president ta bisa esnan cu ta hanja nan diploma e anochi ey, pa nan sigui practica loke nan a sinja. Dokter O. A. Bijl ta bisa nan durante e ocasion aki cu den caso di accidente semper pensa bon prome cu buta man mientras nan ta warda yegada di un dokter, kende tin e deber di continua e trabao cu un E.H.B.O.'er a principia, riba cual nan a cuminza cu entregamento dje diplomanan.

Tabata senjor E. Sno kende den nomber di tur e cursistanan ta gradici e examinador dokter Bijl y e lider dje curso dokter Harting. Orador ta bisa cu e reunion agradable aki tabata un bonita finalisacion di un serie di lesnan interesante y agradable cu nan a hanja. E palabranan aki a ser confirma ora cu senjorita Escalona na nomber di tur esnan presente a entrega un feneta di dashi di oro na dokter Harting como aprecio pa su dedicacion di tantu ora liber pa e curso aki.

Mas laat den e reunion a sigui entrega di tres zuurstofkoffers, cual a worde cumpra gracias na un accion entusiasto di e miembro directiva senjor Da Costa di San Nicolas. E zuurstofkoffernan aki lo worde poni den warda di polis na Oranjestad, San Nicolas y Santa Cruz. Cualkier ora cu miembronan di E.H.B.O. ta bai beach of bai cu boto afo, nan por hiba un dje zuurstofkoffernan aki hunto cu nan, di manera cu nan por duna auxilio rapidamente den caso di desgracia. Mirando e cantidad grandi di hogamento cu tur anja ta worde registra na Aruba, esaki sigur no ta lujo! Si tur miembro semper percura pa nan tin nan verbandtrommel huntu cu nan, anto hopi biaha nan por duna auxilio liber y evita cu e desgracianan lo bira desastrenan mas grandi.

Resultado di rifa di Don Bosco

ORANJESTAD: — E rifa di Don Bosco a hunga. Prome premio a cayi riba number 874 (kaarchi blauw) cu ta un set di comedor y di dos premio tabata no. 1170 (kaarchi berde) cu ta un refrigeradora.

E ganadornan por pasa busca nan premionan serca frère Edgard na Huize Maris Stella.

Koelhuis ta hanja vriesinstallatie nobo

ORANJESTAD. — B.C. di Aruba a dirigi un carta na e miembronan di Raad fecha 9 september u.p. cu lo siguiente:

E vriesinstallatie dje koelhuis di mercado na Oranjestad tin hopi defecto di hopi uso. E reparacionnan cual continuamente mester worde haci na e instalacionnan aki ta demanda hopi gasto cu ta recomendable pa cambia e instalacionnan aki.

Un instalacion nobo segun calculacion ta costa di 10.000 te 12.000 florin. Gastonan di reparacionnan durante ultimo dos anjanan tabata ƒ 8500. Nos ta propone pa nota e credito necesario riba begroting di 1959. Sinembargo — pa evita mas gastonan — ta preferible pa no warda cu pidimento dje aparato nobo, ademas mester tene cuenta cu tempo di entrega ta dura dos of mas tantu luna.

Pa tal motibo nos ta desea di ricibi bo aprobacion pa hasi e pedido dje instalacion, adelantando e anotacion den begroting pa e credito ariba menciona.

BAASTOM MY y su amigonan di Arubaanse Courant

Un cuenta cu a socede berde

Un dia Emperador Frans Jozef di Austria a bai jaag den un mondi grandi, acompanja solamente di un oficial. Nan a pasa di un camina na otro, te nan a drenta den lugar particular, unda Frans Jozef a mata un bina.

Net e ta caba di tira e bina cu ta parce su dilanti un noble, donjo di e mondi.

„Tende aki, bo ta kere cu no tin ley mas y cu ken cu ta tin derecho di drenta bo loga y mata bo bestianan. Hoben ta ken bo ta?"

„Un oficial". Frans Jozef a responde.

„Esei mi mes ta mira! Ma ta com ta bo nomber?" e homber a puntra tabata

„Mi yama Frans".

„Frans no ta basta. Kico mas?"

„Wel, pone Jozef acerca".

„Di manera cu bo yama Frans Jozef. Ta bon! Lo mi demanda bo cerca Emperador mes, pa boso sabi te na unda boso lugar ta."

„Mi no tin nada contra. Como awe mes mi mester bai Viena, si bo kier mi mes ta haci bo e servicio ey, di hiba bo keho. No preocupa bo, lo mi entrege personalmente pa bo."

E noble a keda mira Frans Jozef, p'é un simple oficial — i a parce cu e hombre ey kier tume di wega, y el a bise:

„Na tur caso mi ta kita bo scopet fo'i bo."

Pero Emperador Frans Jozef a bise ela y pertinent cu lo e entrega su scopet pa su mes boluntad y e no por permiti ningun hende kite fo'i dje. Si e noble su cas no ta mucho leuw, ante e ta dispuesto di [illegible] cu e scopet aya na su cas.

Asina nan tres a camna te nan a yega cas. Aya senjora di e noble a recibi nan cu cortesia.

Mientras e noble tabata conta su senjora bon rabia loke a pasa. Frans Jozef a mira un cuna cu un yiu chikitu di poco dia nace, a yega cerca, y despues di a contemple un rato, el a bisa contento:

„Esta un bunita yiu! Net manera un angel cu a baha derechito fo'i cielo pa boso!"

Naturalmente el a gana corazon di e mama mes ora, kende gradecida a invita nan mes ora pa keda come un rato cerca nan.

Un cuarto di ora despues nan cuater tabata sinta contento ta come, manera nada no a pasa.

E senjora a puntra su casa cu cara hari:

„Mi ta kere cu ya bo rabia a pasa y cu lo bo no demanda nos amigo aki mas, no?"

„Ay mi ta kere cu Emperador lo tin basta cos mas importante di haci, pa mi bai molestiè cu un bagatel asina".

Frans a gradici nan y a bisa: „Como ya boso no tin intencion di sigi un keho contra mi, mi ta spera cu boso lo no nenga mi un fabor cu mi ta bai pidi awor tampoco.

Mi kier a suplica boso di duna mi e honor di ta padrino di boso yiu"

Nan dos a strana un poco p'e pidimento ey, pero contento nan a acepte y e tata a bise:

„Ta dia Domingo awor nos, ta bai batizé. Lo bo por haya liber?"

„No tene cuidao, ki ora cu mi kiè mi ta liber. I si boso permiti mi, lo mi trece dos tres amigo mas. Pero un cos mas mi kier sa. Ta ken ta madrina?"

„Madrina ta un ruman mas chikitu di mi cu ta bini especialmente for di Praga pa batize", e senjora a contesta.

Dia Domingo a yega y padrino a bini cu bisti di gala di General, tur na medalja, sin lubida un medalja especial cu Emperador Frans Jozef I so tin, y acompanja di dos edecan.

Awor numa e noble a reconoce y tolondra el a bise:

„Mahestad, perdona mi!"

Aki no tin nada di perdona! Bo tabata den bo pleno derecho y lo mi defende bo causa tur ora. Loke e jaagdo Frans Jozef a haci, nos ta laga pa su cuenta. Awe mi ta aki como padrino di bo yiu y mi no ta duda cu lo bo perdona e bina cu m'a mata.

Pero no larga nos danja nos fiesta cu recuerdonan menos contento. Unda madrina ta?

Mi mester bai cerra conoci cu mi comadre.

Drink
Nesbitt's

COLA NA TEM!

Un dia un mucha masha spiertu cu yama Nicolas, a cumpli anja y su pepe cu ta stime masha, a manda un lamchi di cabrito di regalo pe.

Cola a keda masha contento, ma e tabata pasa masha trabao pa haya yerba berde pe lamchi. Ta te leuw na cunuco e mester bai pe haya poco yerba berde, mientras cu na playa aki e ta haya wel poco yerba secu riba cerro.

Cola su tata cu no ta gusta e baimento di cunucu ey, mas tanto como e ta costa algun cens, a bisa Cola un dia:

„Cola bo sa, ta mucho trabao pa bo bai tur atardi te leuw asina bai busca yerba pe cabrito. Mi tin miedo pa no pasa bo un desgracia. Mi tin un bon idea. Bo ta cumpra un di e brilnan berde cu tin na botica, bo ta bisti e cabrito y bo ta dune e mes yerbanan seco cu tin riba cerro E ta mira nan pa yerba berde y tur cos ta keda cla."

Cola a keda mira e tata boca abri, ma despues el a cuminza hari, pasobra a drente un bon idea. E sa cu su tata ta gusta cerbez masha y cu tur atardi despues di trabao Cola tin di bai busca dos tres bottel frio pe. Ademas Cola a corda com mal contento su mama ta cu e bebemento ey cu ta bira un cos di costumbre y cu ta costa hopi placa pa siman. Cola a keda ketu warda su turno.

Un rato despues e tata a yame y bise:

„Cola bini pa bo bai busca dos botter di Heinekens pa mi, ma bisa nan mira pa nan ta bon frio."

„Papa mi tin un otro idea masha bon. Larga mi cumpra un bril marron na botica pa papa. Anto papa ta pone un glas di awa di pipa y cu e bril bisti papa ta mire pa cerbez y tur cos ta keda cla. Papa ta gasta menos cens, y mama ta bira contento trobe.

Muchanan di seis y siete anja cu koptelefoon ta tuma les com nan mester papia den publico y dirigi discursonan y com nan mester comporta nan mes na schoolnan etc.

Compa Oso kier a come honing

(continuacion di siman pasa)

Hopi dia Compa Konenchi a keda ta cana ta pensa, buscando un plan pe nek Compa Oso. E tabatin masha rabia den su curpa. Pasobra no solamente Compa Oso a leba cu tur e chupabèbènan, pero tambe Coma Konenchi a keda djindja cu Compa Konenchi pasobra el a zundré pa burico.

Un merdia Compa Konenchi tabata tira un cabisha bao di un palo el a tende un cos ta zoem riba su cabez manera cu un trupa di aeroplano ta pasa.

„Hepa, ta kico esaki!" Compa Konenchi di, „ta spoetnik Rusonan ta manda riba nos?" El a bula lanta ariba. E ora el a ripara cu tabatin un cas di abeha (bijenkorf) den e mata. Nan tabata zoem, bula bai bin, trece honing, jena cas. Asina cu Compa Konenchi a pensa riba honing (miel) el a pensa riba Compa Oso, pasobra manera boso sa caba, tur loke ta zoet ta Compa Oso su koekie.

„Ha, awor si. Awor si mi sa ki castigo mi ta bai duna Compa Oso", Compa Konenchi di„ mi ta bai duné un les cu e no ta lubida nunca mas di su bida". Y unbez el a tuma caminda pa cas di Compa Oso. El a pone su cara masha contento, pa Compa Oso no sa cu e ta rabia.

Ora Compa Oso a mira Compa Konenchi ta bin bela jen el a spanta un poco. Pero ora el a mira con contento Compa Konenchi su cara tabata el a bira trankiel trobe.

„Helo, Compa Oso, baas", Compa Konenchi di „con cos ta aki banda?"

„Ay, soppi", Compa Oso a contesta. (Esey ke meen cos ta slap).

„Fromensia, mi casa, a manda puntra con ta sigui Konenchi di, „y si e remedi a judé".

‚E, um, hhmm, e re-re-re", Compa Oso a bira tur gagu.

„Mi a puntra si e remedi a juda bo mama", Compa Konenchi di trobe.

„Aaang, si. Famoso. Ay, su curpa a drecha unbez el a keda djiengeli di dje", Compa Oso di cu un cara inocente manera di un jiu cu a cabe nace.

cu bo mama bieuw", Compa di ey?" Compa Oso di, „y

„Ach, di un banda ta bon anto. Pasobra mi a haya sa di un remedi mihor cu chupabèbè ainda", Compa Konenchi di.

„Ang si?" Compa Oso su ja ela cuminza prepara e orea a lanta para manera bina cu a tende tiro.

‚Cien bez mas mihor cu chupabèbè y hopi mas zoet tambe", Compa Konenchi di.

boca pe smul.

‚Y ta na unda tin e reme-

„Ha, na unda si mi no ta bisa bo", Compa Konenchi di, „pero si bo ke mi ta hiba bo pa bo, mes bai busca cuanto cu bo ke, basta bo laga mi mara bo wowonan cu un lensu, pa bo no haya sa e luga!"

„Ma ta pasikico bo mester mara mi wowo cu lensu?" Compa Oso di.

„Pasobra si bo sa ta na unda, bo ta sigui bai tur dia y ora otro bestia nan mama ta malu, no tin remedi pa nan tambe haya", Compa Konenchi di.

Compa Oso, goloso cu e ta, 'a cumbini pa Compa Konenchi mara su wowo cu un lensu. Nan a bai mondi, y nan a cana te ora nan a jega na e palo den cual e abehanan tabatin nan cas. Turestem ja tur abeha a drenta cas pa nan drumi, ke meen cu e cas tabata kankan di abeha.

Cha Konenchi di: „Wanta 'ki. Awor mi ta para aki duna bo direccion. Ora mi manda bo, bo ta hinka bo man den un hol y bo ta tuma cuanto cu bo ke. E remedi aki ta dushi manera honing".

„Honing? honing?" Compa Oso di, y el a cuminza balia y tembla pareeuw.

„Honing ta net mi jam", Compa Oso di y su boca a cuminza baba sin ke stop.

„Ssshhhhh, no haci boroto, sino bo ta danja tur cos", Compa Konenchi di, „scucha bon awor ki direccion mi ta duna bo. Cuminza cana. Ora mi bisa bo para, bo ta para, ora mi bisa bo bira, bo ta bira. O.K.?"

Compa Oso a cumbini. Compai Konenchi mes a keda para na un distancia poco leeuw pa ora dje cataclismo e por laga tumba.

„Ban mira awor", Cha Konenchi di, „dal seis stap p'adilanti".

Compa Oso a sjok-sjok dal seis stap caba el a para.

„Bira pa drechi awor y dal ocho stap", Compa Konenchi di. Compa Oso a haci manera nan a mande.

„Awor bira pa robez dal dos stap y para. Y asina bo keda para rek bo man hinka den hol y bo ta cla", Compa Konenchi di.

Compa Oso a dal su stapnan pura-pura, saka man hink den hol. Pero....ta kico esey. El a tende un zoemmento manera di bomber. Tur e abehanan a lanta y nan a basha riba Compa Oso, pike tur caminda na su curpa. E abehanan no a conoce pordon, nan a pike paki, pike p'aya. Compa Oso a cuminza ta brul masha terribel. El a ranka e lensu foi su wowonan y e ora ai el a mira den ki neshi di maribomba el a haye. Cu masha grito el a curri tur cu tin, tuma caminda pa rio y henter un nubia di abeha su tras ta pike paki, pike p'aya, te cu Compa Oso a curri baha na awa.

Asina cu Compa Konenchi a mira cu Compa Oso a rek man, el a laga tumba di dje, saka un carreda te su cas. El a jega ta hari, hari, te cu e mester a tene su barica di hari. Ora el a conta Coma Konenchi Coma Konenchi tambe a cuminza hari, hari, hari, sin paracion. Y si nan no a stop, ainda nan ta hari.

— FIN —

Esaki ta un portret di Northwestern University, na Evanston na Merca. Esaki ta un dje tres universidadnan di Merca cu ta duna les di Speech.

Gen. Marcos Perez Jimenez (ariba na robez) ex-dictator di Venezuela a hanja refugio na Merca, na unda actualmente tin e demanda di Venezuela pa su deportacion. Fulgencio Batista, ex-dictator di Cuba (ariba na drechi) ta na un hotel na Lisboa, Portugal. E la informa cu e ta planea di establece su residencia na Madeira e isla Portugues. Abao ta refugiadonan anti-comunista di Yugoslavia. Di r.p.dr. Mileva Bujic, 29 y su esposo Yzo Bujic, 22, y Mato Akrap, 29, cu a ricibi visa di Consul General di Oostenrijk na New York. Merca y otro paisnan a nenga di duna nan permit pa keda, y durante siete luna nan a keda biaha di pais pa pais. Awor por ultimo nan a hanja siguranza di trabao y cas na Oostenrijk pa mediacion di un organisacion catolico.

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Siss-tex). De garantie beschermt U.

„Cystex

Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Petrona & Croes
Dakota - Tel. 1712—1639

PA TUR CONSTRUCCION,
RAPIDO Y MIHOR

Tel.: 1637 Roodweg 49
Bloemenhuis
ROZENOORD
pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabao

Interrupcion di Corriente

Pa motibo di trabaonan necesario, corriente lo worde interrumpi diahuebs 17 di september 1959 for di 7'or di mainta te 4'or di atardi na:

Noord Cura Cabai
Cura Cabai
Kamp Savaneta
Byerlite
na Oost y West di Kamp Savaneta

N.V. Electriciteit-Maatschappij „ARUBA"

Openbare inshcrijving

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 12 oktober 1959 des voormiddags 11.00 uur een openbare inschrijving houden voor de levering van:

5.000 zakken Portland cement volgens bestek nr. 9.

Leveringsbestek en Voorwaarden zijn vanaf heden verkrijgbaar ad. Fl. 1,-- per stel ten kantore van bovengenoemde Dienst.

TRES PAGINA

Lodge lo companja Krutshef durante su bishitanan na Merca

WASHINGTON, 15 sept. — Henry Cabot Lodge, desde 7 anja pasa prome representante Mericano cerca Nacionnan Uni y un dje enemigonan mas grandi di Rusia den asamblea general, lo acompanja prome ministro Krutshef di Rusia durante su bishitanan na 6 ciudad grandi, universidadnan, fabricanan, fincanan y institutonan nacional y internacional.

Lodge a yega di bisa durante e debelion hungaro: „Mientras cu Merca kier jena barica dje curopeonan cu cuminda, Rusia kier jena nan cu bala di scopet. Sra. Nina Khrutshef y su dos jiu muhenan Julia y Rada, lo worde acompanja pa Sra. Emily Lodge.

Despues cu Khrutshef come na Blair House, lo e mester cruza caja sol. pa tene su prome combersacion na Casa Blanca cu Eisenhower. E Presidente mericano lo dedica 90 minuut di e programa ocupa. na e combersacion ei. Awe nochi Khrutshef lo keiru door di Washington y despues atende un comemento di gala.

Washington ta tur nervioso. Un funcionario di Pentagon a kita e sodo for di su frenta y a bisa cu ni dia prome cu e mericanonan a desembarca na Francia (durante di guerra) nan no tabata asina nervioso. E corantnan mericano ta demostra den nan editorial di awe e gran diferencia den opinionnan na Merca (tin borchi cu e lema „bonbini Khrutshef" riba nan, y e monumento di Libertad na Washington a worde dorna cu banchinan pretu di luto, door di algun persona).

E corant mericano „New York Times" a scirbi cu mucho hopi mericano ainda no a lubida Korea na 1950, Berlin oriental na 1953 y Budapest na 1956. Pero toch nos mester spera cu e contact cu realidad mericano lo pone cu e dominadornan di comunismo mundial lo bandona nan opinion torcido di Merca y di mundo liber en general.

„New York Herald Tribune" a scirbi den un editorial riba su prome blaachi, dirigi na ingles y na ruso na „Mr. Khrutshef", cu Merca su rikeza mas grandi ta un rikeza espiritual".

„New York Daily News" a scirbi, tambe den un editorial (titula „drenta, asesino"), cu e slachter di Hungria y Ukrania ta worde spera na Washington awe". E corant ta spera di duna un rapport completo y interesante di Khrutshef su gira door di Merca „no pasobra nos ta gusta, pero pasobra ta noticia".

E corant „Washington Post" a scirbi un editorial di dos kolom, tambe den forma di un carta habierta na Khrutshef, den cual el a haci un apelacion na e lider ruso, pa no „desiluciona of profana e speranza cu lo bini paz" door di usa su biahe solamente pa haci propaganda of pa crea desunion.

Lanzamento di „Vanguard" a fracasa

CABO CANAVERAL, 15 di Sept. — E ultimo raket „Vanguard" cu lo worde usa pa haci experimento den espacio cosmico, mester a worde lanza awe mainta tempran na e base Cabo Canaveral, pero e lanzamentu a worde pospone.

E Vanguard mester a trata di pone un satelite cu ta pisa 45 kilo circula mundo, pa midi e terreno magnetico di tera y pa colecta informacion tocante e rayonan X di solo y dje bombardeonan di partinan chikitu di meteorita.

E lanzamentu aki mester conclui e experimentonan cu e raket „Vanguard", cu tin un largura di 21½ meter.

Explosion awe den school di Houston

HUSTON, 15 di September. — Un explosion, cu a socede awe den un lagere school na Houston (estado mericano Texas), a causa morto di varios hende, entre kende hopi mucha. Polisnan ta informa cu nan a hanja 7 cadaver caba. Segun e prome noticianan, e explosion a socede den cushina dje scool. Un testigo di wowo a informa, cu brazanan y pianan di varios mucha a worde kita door dje explosion.

Conferencia internacional pa Laos

MOSCU, 15 di September. — Gobierno ruso a propone pa forma un conferencia internacional pa Laos. E conferencia lo mester normaliza situacion na Laos. Lo e mester worde convoca inmediatamente y su participantenan mester ta e paisnan cu a atende e conferencia respecto Indo-China na 1954 na Ginebra.

Gobierno ruso a informa cu e comision internacional pa supervision na Laos mester duna e conferencia cu a worde propone un rapport dje resultadonan di e trabao cu a worde haci y e mester haci recomendacion pa mehora e situacion. „Rusia ta convencido cu e tension na Laos por worde elimina solamente a base dje acuerdonan di Ginebra, cu ta forma base pa paz y seguridad na Indo-China".

Gobierno ruso ta di opinion cu e debate den Conseho di Seguridad respecto formacion di un subcomision pa Laos y e votamentu di dia 10 di september den e Conseho, riba e proyecto di resolucion di occidente, ta forma un violacion claro di carta di Nacionnan Uni y e reglamentonan di Conseho di Seguridad.

E hecho mes, cu e asunto aki a worde presenta den Conseho di Seguridad, ta ilegal, asina e declaracion ruso ta bisa.

Rusia ta declara cu Merca, Inglaterra y Francia — e paisnan cu a presenta e resolucion — ta responsable pa e sucesonan aki, cu por tin „resultadonan extensivo pa paz y seguridad na Indo-China".

Fuentenan normalmente bon informa na Washington ta informa, cu Merca masha probablemente lo rechaza e proposicion ruso.

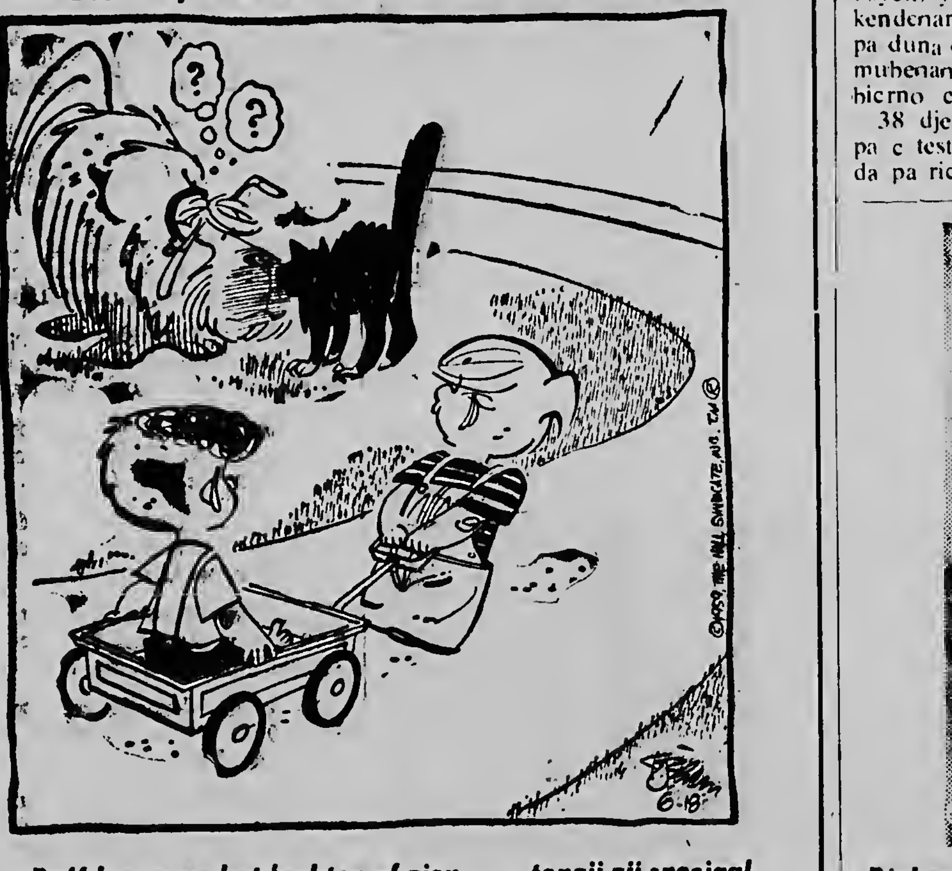
Instalacion dje conseho cultural di dia huebes a pospone di 2'or pa 3'or

E instalacion dje Conseho cultural diahuebs, a worde pospone for di 2'or te 3'or.

„Nivel dje estudiantenan cu a pidi un beurs di Antillas, tabata haltu en general", esei ta conclusion dje Sres: Dr. F. de Castro (Dr. Econ. Dr. Psych) y Drs. R. Romer (Drs. Soc.) kendenan a hanja order di gobierno pa duna e mucha hombernan y mucha muhenan cu a pidi un beurs di gobierno central, un test psicologico.

38 dje 46 estudiantenan cu a hanpa e test, tabata por worde recomenda pa ricibi e beurs cu nan a pidi.

Dennis, de schrik van de buurt!


©1959, THE HALL SYNDICATE, INC. T.M.®
6-18

„Ruff kan geen kat luchten of zien . . . . tenzij zij speciaal vrienden willen worden!"

„Ruff no por mira un pushi . . . sino solamente si nan kier bira amigo!"

CUMPLEANJOS

Awe ta cumpli 4 anja e hobencito Supriano Cornelio de Cuba y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, ruman Jeta, welo y welanan, tanta y omonan, primonan, primanan pepe Juanita de Cuba, omo, Andres de Cuba y demas familia Giel y de Cuba.

E hobencita Mercedes Geerman ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando, mama Cecilia, rumannan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Pedro, wela Maria, welo Simon, omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, tantanan Ninita, Bita y Bebe, Rica, Eda, Maria, Nita y demas familia Geerman y Thiel.

E simpatica hobencita Olivia Gill ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion d su tata Lino, mama Francisca, ruman Feli, welo y wela, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente di Irena Paesch y demas familianan.

Presents from everywhere
LUXE
Nassaustraat
(opposite Maduro & Sons)

Ta cumpli 12 anja e hobencito Johnny Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Toy, mama Dina, rumannan Tito, Evi, Wina, welanan Juliana Martis, tantanan Emma, Juanita y Leoncita, primonan Deta, Jolanda, Jossy, Franklin y Wilma Donati, tambe di tur su amigonan di School.

Ta recorda nan fecha natal: R. Beaujon, Srta. C. Maduro, Editha Filomena Kock, Nicolas Dijkholf, Carmen Maduro de Lampe, Maritsia Koolman, Mario Vrolijk, Pedro Supriano Rasmijn, Roy Noguera, Crismo Damian, sra. Supriana de Cuba, Editha Jansen, Cornelis Supriano Bockhoudt, Supriano de Cuba, Olgo Semerel, Andres Ridderstaat.

Suspension di congreso Mericano

WASHINGTON, 15 di Sept. — Awe mainta Congreso mericano a worde suspende te dia 6 di Januari 1960.

Hopi miembro cu no tabata desea pa Congreso ta uni durante Khrutshef su bishita na Merca, a ocasiona oportunidad pa e suspension tuma lugar.

Ultimo acto di Congreso tabata un entrega di 3.225.813.000 dollar pa asistencia na paisnan estranhero y como 400 million dollar pa otro motibu. E suma pa asistencia estranhero tabata 702.182.000 dollar menos, cu e suma cu Presidente Eisenhower a pidi.

E asistencia na paisnan estranhero ta contene entre otros 1.300 Million dollar pa cumpra arma y 695 million dollar pa duna aliadonan ayudo economico. 550 million pa prestamonan pa desarollonan economico y 245 million pa asistencia economico especial.

Richard Monaco, 25 y su jui di crijanza, Paul, 8, ta conforma otro despues cu Monaco a informa e jiu cu su mama, Ella di 42 anja, cu ta un enfermera a muri . . . . e la bira victima di un criminal sadista na Framingham, Mass. Sra. Monaco a desaparece ora cu e la sali cas pa bai busca su jiu Paul cu tabata landa den un dam no muchu leuw na unda e crimen cruel a tuma lugar.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store.
Main Street, San Nicolas

Agenda

RADIO VICTORIA
Dierazon 16 di september

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 United Nations
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

TAORO - Tamarinda juice

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles 16 de septiembre

7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
9.15 La novela L&M
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Camay
7.30 Papa sabe todo
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cortos cinematograficos
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Despedida-Himno nacional

Abo tambe por corre den un
MERCEDES
Sigui ehemplo di e personanan cu
bon gusto y corre den
MERCEDES BENZ
KUSTERS TRADING CO.
Oranjestad Tel. 1012

Te huur
gemeubileerde
KAMER
(desgewenst met airconditioning)
Te bevragen:
Julianastraat 4 - Oranjestad
Tel: 1481

Te koop
Grote hangkast
MET BIJBEHOREND LEGKASTJE
—
MEJ. VAN SCHAIK
Pascallstraat 6
Donderdag: tussen 4—6 uur

NOW IN STOCK
Indian slippers - Sandals - Chappals
—
PALAIS ORIENTAL
Oranjestad - San Nicolas

Holman & Van Eerden
Contratista y embalador
Tel: 1199
—
Laga nos traha bo cura pa bo, nos ta hacIele mas rapido y mihor.

Sales and service for all **AUSTIN** Commercials
Warenhuis v/d Ree
La Victoria

ASTHMA MUCUS LOOSENED FIRST DAY

Don't let coughing, sneezing, choking attacks of Bronchitis or Asthma ruin your sleep and energy another day or night without trying MENDACO. This great medicine is not a smoke, injection or spray, but works through the blood, thus reaching the lungs and bronchial tubes. The first dose starts helping nature immediately 3 ways: 1. Helps loosen and remove thick strangling mucus. 2. Thus promotes freer breathing and sounder, more refreshing sleep. 3. Helps alleviate coughing, wheezing, sneezing. Satisfaction or money back guaranteed. Get MENDACO from chemist today.

UN COMPROMISO QUIBRA

pa: Tuyuchi

No. 7 · 1

Hamas. Asina Mary tabata pensa den su mes ora cu el a bandona e casita. Bernard a bin pone un fin na e dushi sonjo aqui. Bernard tabata mucho orgulloso riba su mes nomber pa e por a casa cu un huerfana, un mucha di weeshuis, anto sin nomber.

E tabata corda awor na e baby di Sra. Macrae y lagrimanan a jena su wowonan. E tambe tabata un tempo mes chiquito asina y desampara y tata y mama Callistair a salbe di un bida den un institucion — un hubentud sin solo — un bida sin alegria. Caramba; e mester tabata sinceramente agradecido. Hamas lo e por recompensa e hendenan aqui pa tur loque nan a haci p'e.

Ora cu el a alcanza na fin dje caja y el a hiza su cara mira e cas grandi riba e cerrito, caminda asina tanto bez e cu Bernard a subi hunto, Mary a hanja e sintimento como si fuera ta mundo a cai repentinamente riba dje tap'e abao. Hamas lo e por lubida e sonjo aqui cu aqui na Balmuir a aparece den su bida. E mester a sali foi e luga aqui — bai algun tempo den un otro ambiente — y quizas cu na un otro luga lo e por lubida poco su verdriet.

Lo e puntra su tata cu lo e por bai sigui e curso di Comercio na Edinburgh y su tata lo comprende. Den tur otro cosnan tambe el a comprende. El a abri e salon dilanti y a bai directamente den oficina di su tata.

„Tata — mi por drenta un rato?" Esaqui a mira e expresion riba cara dje mucha muhe y a sagudi cabez. „Naturalmente bo por, mi yiu. Bo ta parce mi asina bleek. Ta quico a pasa bo trobe?"

„Si, tata — lo mi a prefera di a bandona e ambiente aqui un poco. Mi quier trata di lubida Bernard un poco y tur cos cu por haci mi corda riba dje. Aqui ta masha dificil pa mi lubide. Tur dia ta mescos cu otro. Unabez cu el a rechaza mi, mi tambe quier haci tur manera pa mi desterr'e foi mi curazon. Mi ta sinti masha deseo pa mi sigui e curso di Comercio na Edinburg. Mi no ta spera cu lo bo nenga mi e fabor ei, tata, pasobra bo ta comprende mi mas mehor cu ningun hende otro".

Un minuut largu el a queda ta mira e mucha muhe duro den su cara. Y e domi experto a convence su mes awor cu e pena dje mucha aqui tabata mas profundo cu el a imagine. E cu su muhe mester a carga hunto e sacrificio pa motiho di Mary.

„Cu mucho gusto, Mary, si t'esei ta bo desso, bo mes sa cu hamas lo mi por nenga bo algo cu ta na bo interes. Lo mi informa tur particularidad awe dje luga. Pero lo nos sinti bo falta masha tanto. Pero enfin, si esei por trece bo e felicidad...."

„Por fabor, papa".

„Ta masha bon, mi yiu. Lo mi haci tur loque mi por".

CAPITULO III.

Mary a skirbi su carta semanal na cas. E cincu lunanan na Edinburg a trece un gran cambio den su bida. Atrobe tabatin color riba su labionan y e pena a disparce foi den su wowonan. E tabata parce feliz trobe y e tabata sinti su mes asina tambe. Cu placer y alegria e tabata mira tras riba e lunanan cu a transcurri durante cu el a tuma su bibar cerca Sra. Calder den e cas grandi na Morningside.

„Mi ta sinti mi asina feliz, mama", asina el a skirbi Senjora Callistair. „Mi ta hanja e estudio aqui masha dushi y Senjor Blom a elogia mi pa mi desarollo den mi lesnan. Edinburgh ta un ciudad grandioso y mi ta guste masha tanto, Olive Calder ta un amiga masha amable pa mi, e ta anima, dibertido y simpatica y e ta cambia di namorado mes facil cu e ta cambia su sombre y esei ta alomenos un biaha pa siman.

Nos ta amusa nos un mundo. Olive y ami y Donald Cranmore, e socio di mas hoben di un empresa grandi na Price Street na unda Olive ta traha den un seccion infantil. Mi n' ta sinti mi fastioso ni un momento aqui.

Y awor mi quier a sa com boso ta sinti boso aya awor cu mi no ta na cas. Mi ta quere cu boso no ta manda bisa mi pura berdad.

Majan anochi tin un baile na Club y mi tin asina tanto amigo aqui cu mi sa di antemano cu lo mi no sinta ni un pieza. Donald ta bin busca nos cu su auto y ta bolbe hiba nos cas ora cu baile termina. E ta masha dibertido. Den un di su momentonan di mas serio — loque e no sa tin masha — el a priminti mi cu lo mi hanja un luga cerca dje na oficina ora cu mi tin mi diploma. Aqui nuebe luna mas anto mi ta bai gana plac. Quico bo ta bisa di esei? Cuminda Marjorie pa mi.

Awor loque ta bo mes, mama — como yiu m'a warda e cos di mas mehor pa mas despues, manera bo ta mira — sea un poco prudente y tuma algo di sosiego mas. Papa a bisa mi cu ultimamente bo tabata molestia bo curpa mucho. Semper mi ta sinti mi preocupa e intranquilo ora cu mi tende cu bo ta falta algo, pasobra corda bon cu ta bo ta tur pa mi. P'esei mi no quier corda riba nada malo y tur dia na rudia dilanti di mi cama mi ta reza pidi Dios prome cu mi drumi, anjanan di bida y salud pa bo, pasobra den mi momentonan di angustia y dolor, momentonan cu mi tin mester di consuelo ta den bo brazanan lo mi mester busca esei.

P'esei un biaha mas, mama, no molestia bo curpa pasobra nos dos lo tin hopi cos di con otro. Lo mi tin di conta bo cosnan cu lo mi tene secreto pa enter mundo. Quere mi cu mi ta sinti mi feliz awor y esei sol caba lo mester ta suficiente pa bo. Y awor mi ta termina, pasobra mi ta supone cu lo b'a fada di tende mi klesmento.

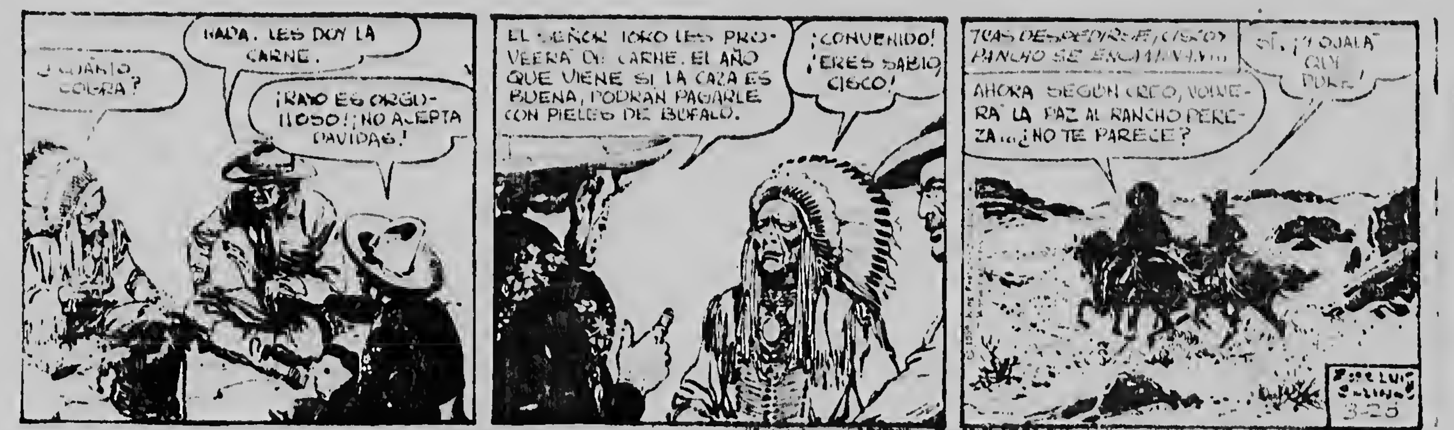
Bo yiu agradecido.

Mary".

E ta sigui

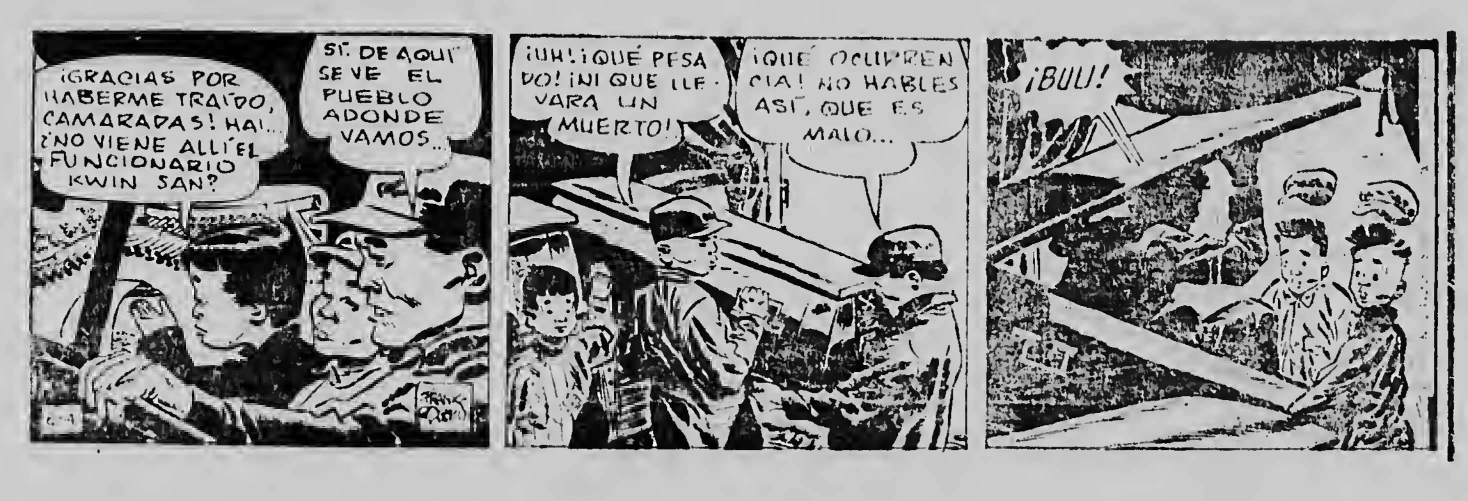
EL CISCO KID

1 ..Cuanto bo ta cobra?" ..Nada, mi ta duna boso nan e carni." .Rayo ta orgujoso, e no ta acepta regalo." 2. ..Senjor Toro lo duna boso carni. Y e anja venidero e jagmento lo bira bon y e ora boso por pagnele cu e cueronan di e bufalonan." ..Convenido" Bo ta sabi Cisco." 3 Despues cu Cisco y Pancho ta despedi nan ta subi nan cabai y bai.... ..Segun mi ta kere awor, Rancho Pereza lo keda na paz.... bo no ta kere?" ..Si, y Dios laga e keda asina."


¿CUÁNTO COBRA?
NADA. LES DOY LA CARNE.
¡RAYO ES ORGULLOSO! ¡NO ACEPTA DÁDIVAS!
EL SEÑOR TORO LES PROVEERÁ DE CARNE. EL AÑO QUE VIENE SI LA CAZA ES BUENA, PODRÁN PAGARLE CON PIELES DE BÚFALO.
¡CONVENIDO! ¡ERES SABIO CISCO!
TRAS DESPEDIRSE, CISCO Y PANCHO SE ENCAMINAN...
AHORA SEGÚN CREO, VOLVERÁ LA PAZ AL RANCHO PEREZA... ¿NO TE PARECE?
SÍ, ¡Y OJALÁ QUE DURE!
JOSE LUIS SALINAS 3-25

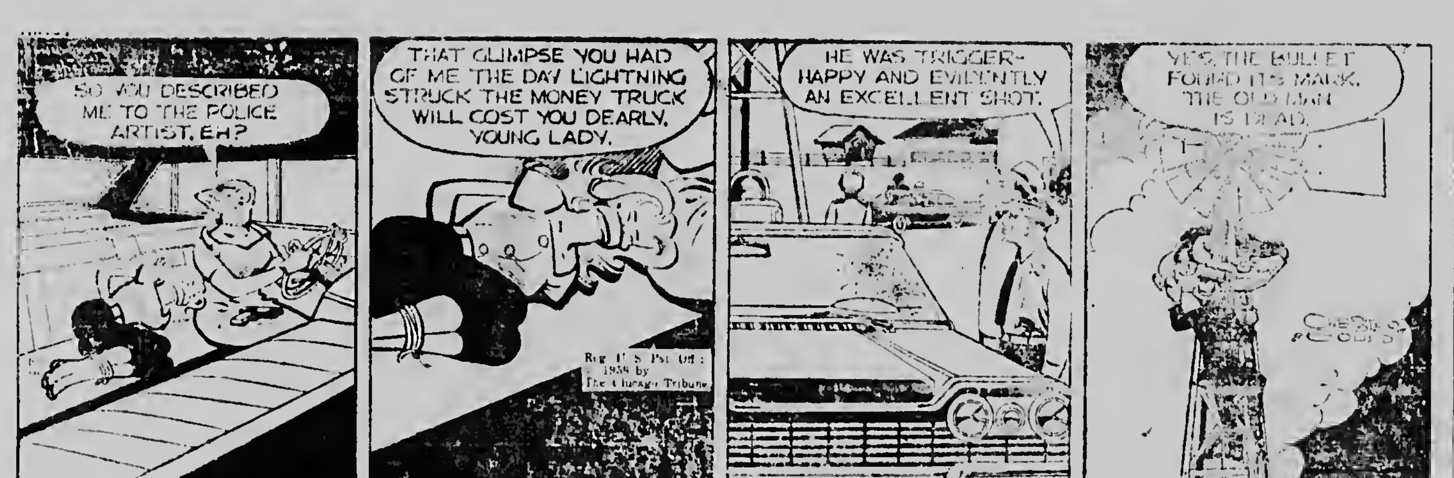
JUAN EL INTREPIDO

1 ..Danki pasobra boso a trecemi, amigonan. Ha.... no ta e funcionario Kwin San esei cu ta biniendo ey?" ..Si, bo por mira e pueblo caminda nos ta bai di aki." 2. ..Uh. E ta pisa, corda e tabatin un morto aden." ..Esta un ocurrencia. No papia asina .... ta malo." 3, ..Hoeoe".


¡GRACIAS POR HABERME TRAÍDO, CAMARADAS! HA!... ¿NO VIENE ALLÍ EL FUNCIONARIO KWIN SAN?
SÍ. DE AQUÍ SE VE EL PUEBLO ADONDE VAMOS...
¡UH! ¡QUÉ PESA DO! ¡NI QUE LLEVARA UN MUERTO!
¡QUÉ OCURRENCIA! NO HABLES ASÍ, QUE ES MALO...
¡BUU!
FRANK ROBBINS

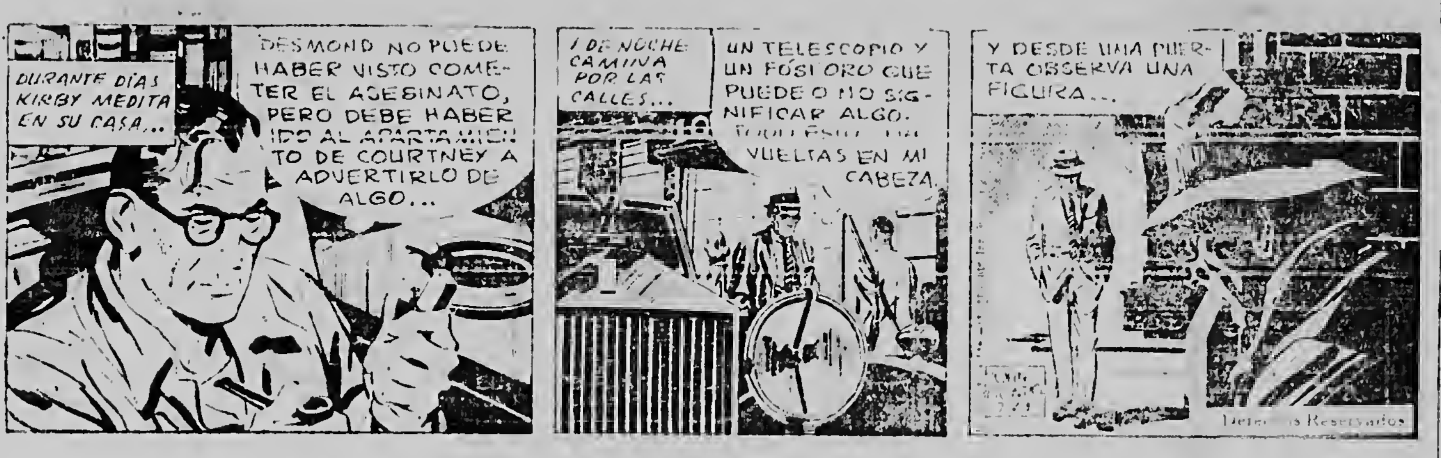
DICK TRACY

ra cu a denunciami na polis, no?" 2. ..E rato cu bo a mirami e dia cu weerlicht a dai riba e truck jen di placa ta bai costabo cara, hobencita." 3. ..E tabata un trekker-feliz y un tiro excelente." 4. ..Si e bala a hanja su destino. E pober homber ta morto."


SO YOU DESCRIBED ME TO THE POLICE ARTIST, EH?
THAT GLIMPSE YOU HAD OF ME THE DAY LIGHTNING STRUCK THE MONEY TRUCK WILL COST YOU DEARLY, YOUNG LADY.
Reg. U. S. Pat. Off.: 1959 by The Chicago Tribune
HE WAS TRIGGER-HAPPY AND EVIDENTLY AN EXCELLENT SHOT.
YES, THE BULLET FOUND ITS MARK. THE OLD MAN IS DEAD.

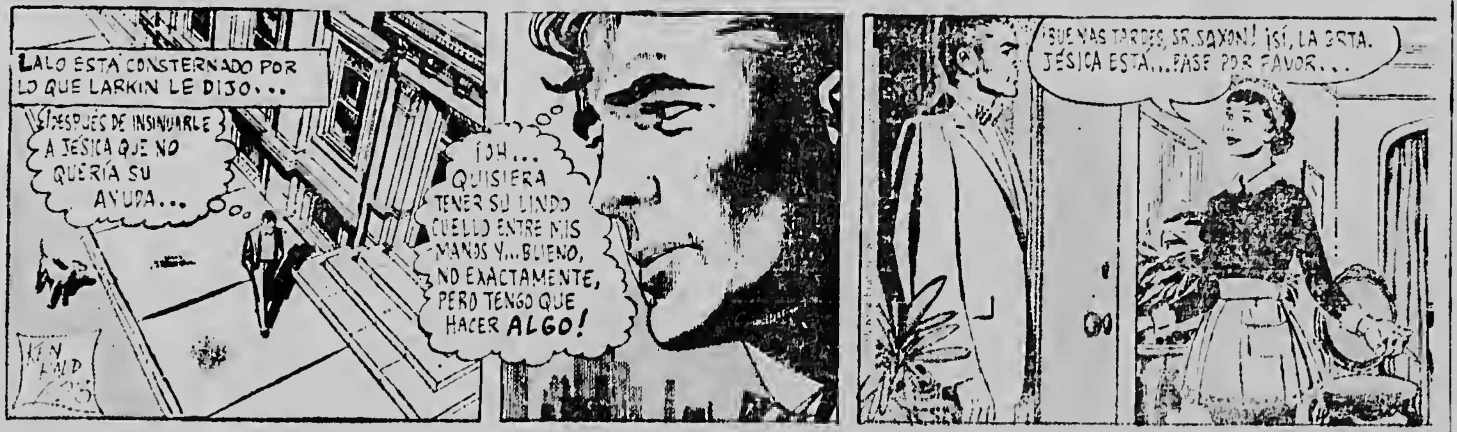
RIP KIRBY

1. Kirby ta medita hopi dia largo na su cas.... ..Desmond no por a mira cu nan a comete e asesinato, pero e mester a bai e apartamento di Courtney pa adverti algo...." 2. Y e ta gusta camna riba calla anochi.... ..Un telescoop y un swavel cu por identifica algo of no. Tur esaki ta den mi cabez." 3. Y un figura ta observa for un porta....


DURANTE DÍAS KIRBY MEDITA EN SU CASA...
DESMOND NO PUEDE HABER VISTO COMETER EL ASESINATO, PERO DEBE HABER IDO AL APARTAMIENTO DE COURTNEY A ADVERTIRLO DE ALGO...
Y DE NOCHE CAMINA POR LAS CALLES...
UN TELESCOPIO Y UN FÓSFORO QUE PUEDE O NO SIGNIFICAR ALGO. TODO ESTO DA VUELTAS EN MI CABEZA.
Y DESDE UNA PUERTA OBSERVA UNA FIGURA...
Derechos Reservados

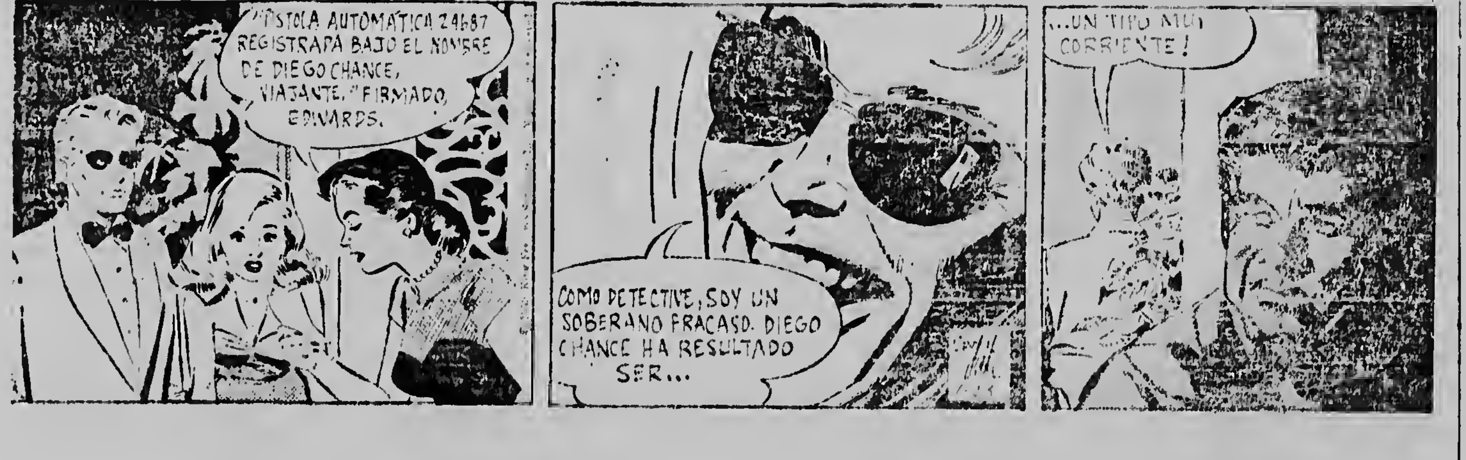
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Lalo ta masha consterna pa loque Larkin a bisele.... ..Despues di insinua Jesica cu e lo no tabata quier su ayuda...."
2. Oh.... Mi tabata quier su cuello entre mi mannan.... y.... bueno..... no exactamente, pero mi tin cu haci algo si!"
3. ..Bon tardi, sr. Saxon! Si, sita. Jesica ta aqui.... pasa bo numa...."


LALO ESTÁ CONSTERNADO POR LO QUE LARKIN LE DIJO...
¡DESPUÉS DE INSINUARLE A JÉSICA QUE NO QUERÍA SU AYUDA...
¡OH... QUISIERA TENER SU LINDO CUELLO ENTRE MIS MANOS Y... BUENO, NO EXACTAMENTE, PERO TENGO QUE HACER ALGO!
¡BUENAS TARDES, SR. SAXON! ¡SÍ, LA SRTA. JÉSICA ESTÁ... PASE POR FAVOR...
KEN BALD

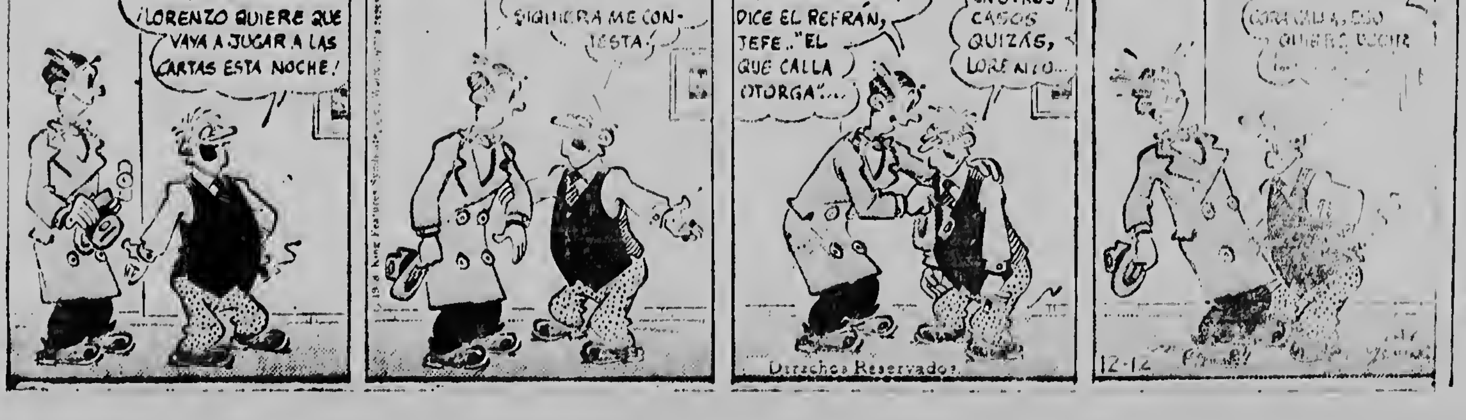
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Pistola automatica 24687 registra bau nomber di Diego Chance, viajante Firma Edwards."
2. ..Como detective, mi ta completo fracaso. Diego Chance a resulta cu....
3. ....ta un tipo masha corriente!"


"PISTOLA AUTOMÁTICA 24687 REGISTRADA BAJO EL NOMBRE DE DIEGO CHANCE, VIAJANTE." FIRMADO, EDWARDS.
COMO DETECTIVE, SOY UN SOBERANO FRACASO. DIEGO CHANCE HA RESULTADO SER...
...UN TIPO MUY CORRIENTE!

PEPITA

1. ..Cora, muneca! Lorenzo ta invita bo pa bay hunga carta awenochi!"
2. ..Bo ta mira, Lorenzo? Ni siguiera e ta contesta mi!"
3. . Ya bo sa lo que e refran ta bisa, hefe.... ' Esun cu ta queda queto ta consenti..." ..Den otro caso quizas, Lorenzo...."
4. ..Pero ora Cora queda queto, esey quier meen no! Quere mi!"


¡CORA, MUÑECA! ¡LORENZO QUIERE QUE VAYA A JUGAR A LAS CARTAS ESTA NOCHE!
¡VES, LORENZO? ¡NI SIQUIERA ME CONTESTA!
YA SABE VD. LO QUE DICE EL REFRÁN, JEFE..."EL QUE CALLA OTORGA"...
EN OTROS CASOS QUIZÁS, LORENZO...
Derechos Reservados
¡PERO CUANDO CORA CALLA, ESO QUIERE DECIR
12-12

Nan a hala atencion dje dos oficialnan cu nos ta mira aki riba pa motibo cu nan a permiti hende civil tuma parti durante vuelonan militar. Ariba ta Admiral bai cu seis miembro di su famia James A. Hirshfield, kende a abordo di un avion durante un vuelo di inspeccion na Europa. Abao ta Admiral Alfred C. Richmond kende a hasi un vuelo cu nuebe conocir di dje abordo.

Refroscante
BALS P.K.
WRIGLEY'S P.K. MENTA MARCA REGISTRADA
SALUDABLE...
DELICIOSO!
y no lubido cu cada pedido bo ta hanja 6 botter of un recki gratis.
Pa haci bo pedidanan, jama 1418 of 1152
CONTAL AGENCIES

Nacimentonan durante 5 te 11 di september 1959

Eric Rudy geb. op Aruba dd. 5-9-59, zn. v. Nassy, Willy Jacob en Leito, Rodelfina Angeles; Brasil 54A.

Pedro Alejandro geb. op Aruba dd. 25-8-59, zn. v. Colina, Pedro Alejandro en Hassell, Dorothy Adele; Savaneta 343.

Pedro Anthony Thomas geb. op Aruba dd. 2-9-59, zn. v. Flemming, Pedro en Vries, Susanna; Macuarina 73A.

Suzette Giovania Maxima geb. op Aruba dd. 2-9-59, dr. v. Croes, Addison en de Kort, Yolanda Jacoba; Savaneta 62A.

Diana Ludovica Elizabeth geb. op Aruba dd. 3-9-59, dr. v. de Palm, Humberto Gertrudis en Statia, Nereicia Isidonia; Essoville 59.

Antonio Tarcisio geb. op Aruba dd. 7-9-59, zn. v. Tromp, Pablo Nemesio en Jacobs, Anna; Koen, Abao 4.

Daniel Armando geb. op Aruba dd. 1-9-59, zn. v. Werleman, Jan Liberio en Boekhoudt, Elna Maria; Piedra Plat 104.

Mildred Maritza geb. op Aruba dd. 31-8-59, dr v. Faro, Cecilio Ignacio en Luidens, Denisia; Sabana Libre 83.

Zacharias Petronius geb. op Aruba dd. 6-9-659, dr. v. Geerman, Epifanio en Koolman, Gregoria; Warawara 12.

Regina Clara geb. op Aruba dd. 7-9-59, dr. v. Dirksz, Leonardo en Werleman, Cecilia; Catshi 1.

Porfilio geb. op Aruba dd. 7-9-59, zn. v. Kock, Simplicio en Ramos, Dolores; Sabana Grandi 32.

Luis Harold geb. op Aruba dd. 24-8-59, zn. v. Rasmijn, Jan Hendrik en Tromp, Juliana; W. Sp. 27.

Florencia Cornelia geb. op Aruba dd. 5-9-59, dr. v. Geerman, Marcelo en van der Linde, Manuelita; R. K. 44.

Raoul Junior geb. op Aruba dd. 1-9-59, zn. v. de Groot, Roelof Jacobus en de Cuba, Margo; Pieter Breughelstraat 7.

Marcelino Lorenzo geb. op Aruba dd. 5-9-59, zn. v. Jacobs, Emiliano Ciriaco en Tromp, Elizabeth Reina; Kamay 32.

Ena Pamela geb. op Aruba dd. 6-9-59, dr. v. Lewis, Victor Albert en Quandus, Alejandrina Maria; Pos Chiquito 104.

Mario Franklin geb. op Aruba dd. 6-9-59, zn. v. Maduro, Jacinto Mario en Correa, Alida; Steenweg 21.

Angela Natalie geb. op Aruba dd. 6-9-59, dr. v. Hagedoorn, Michiel en Winterdal, Celia Maria; Savaneta 172.

Rufino geb. op Aruba dd. 9-9-59, zn. v. Ras, Luciano en Vrolijk, Jacoba; Mahoema 24.

Sonia Elizabeth geb. op Aruba dd. 7-9-59, dr. v. Sue, Stanislans en Chan, Regina Doreen; Uruguaystraat 2.

Olivia Magdalena geb. op Aruba dd. 5-9-59, dr. v. Stamper, Gerardo Dalmacio en Trimon, Placida; Zeewijk 9A.

Larry Reynold geb. op Aruba dd. 3-9-59, zn. v. Nedd, Reginald Winston en Pers, Anna Bella; V. N. 33.

Frank Rudolf geb. op Aruba dd. 6-9-59, zn. v. de Cuba, Isaac Pantaleon en Almary, Sabina; Savaneta 100.

Matrimonionan durante mes un periodo

Kelkboom, Mario en Helder, Margot gehuwd op Aruba dd. 5-9-59; Shiribana 28.

Dijkhoff, Roman en Maduro, Brigida Cecilia gehuwd op Aruba dd. 5-9-59; Rooi Bosal 20.

Daniel, Julian Alexis en Hodge, Nina Marcia gehuwd op Aruba dd. 5-9-59; Ceintuurbaan 31.

Chang, San Tjee en Vrolijk, Anastacia Ogenia gehuwd op Aruba dd. 10-9-59; Torenstraat 17.

Thomas, Domingo Joseph en Caregieter, Elena Esperanza gehuwd op Aruba dd. 10-9-59; V. N. 136.

Borbonus, Robert Lawrence en Pakozdi, Patricia Elizabeth gehuwd op Aruba dd. 11-9-59; New York.

Veeris, Richard Fermin en Arends, Nurca Martina gehuwd op Aruba dd. 11-9-59; Curacao.

Willems, Rudy Edwin en de Castro, Abigael Cecilia gehuwd op Aruba dd. 11-9-59; Fergusonstraat 16.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN

Problemanan nor ser ilumina awe door di un luz nobo. Un aspecto calmo di Venus-Saturnus ta priminti un cierto adelanto door di negoshi of trabao. Evita tur loque ta redu.

TAURISNAN

Un of otro actividad cu tin relacion cu personanan queri of gruponan amical ta priminti awor na alcanza colmo. Evita malentendimiento door di un proceder calmo.

GEMINENAN

Luna jen ta exigi stabilidad emocional si bo ta desea na mantene bo popularidad. Un aspecto armonico ta apoya bo ora cu bo ta haci algo na interes di bo financia of propiedad.

CANCERNAN

Sea un poco prudente den andamento cu otronan, relacionnan na un distancia y tambe viajenan. Scucha bon prome cu bo tuma un decision.

LEONAN

Puntenan eventual debil por presenta awor na cla den bo situacion financiera. Domina situacionnan desfavorable of tensionnan cu calmo.

VIRGONAN

Pa tur precio conserva e equilibrio nervioso si acaso reaccionnan emocional di bo mes y otronan no ocasiona dificultad. No lubida nunca e proverbio cu ta bisa cu apariencia ta ganja hende.

LIBRANAN

Casonan corriente por bini alomenos den e temponan aqui na un climax y exigencia cu bo nor tuma posicionnan negativa y evita reaccionnan strictamente ora cu bo trabao ta sufri ba di esaqui.

SAGITARIUSNAN

Probablemente por bini algo di opinion contrario entre abo cu bo amigo of personanan queri pa asuntonan di cada un su interes. Tene ba tanto cu ta posible foi tur kestion y trata na hui pa tur trobbel.

SCORPIONAN

Reaccionnan emocional ta na tado na quibra of trece bruhacion den negoshi y asuntonan di cas. No haci nada pa cual bo ta lok desaprobacion di lado di personanan principal.

CAPRICORNIUSNAN

Quizas ta necesario pa den varios caso bo tene bo mes calmo. Tanto di acerca como di aleu bo empleo mester ta revisa mehor y quizas bo mester pensa modificacionnan.

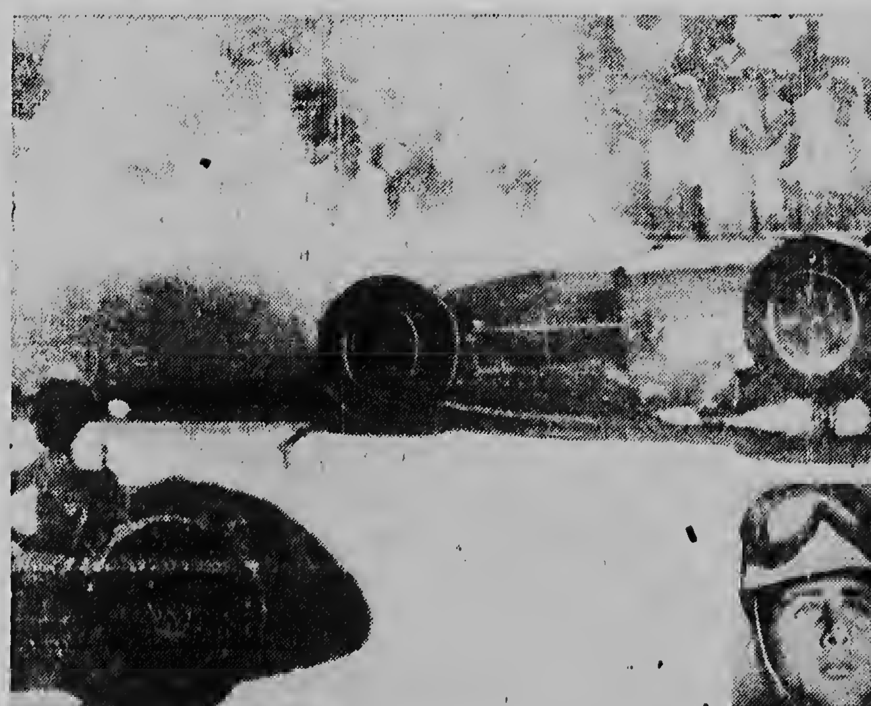
ACUARIUSNAN

Tene cuidao pa no bini malentendimientonan den asunto di propiedadnan. Trece recibonan na orden y paga atencion na casonan comun.

PISES

Bo mes y bo asuntonan mester goza di preferencia. P'esei ta bon cu bo mantene contacto cu otronan. Evita tur kestionnan chiquito.

Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours
It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.
This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.
And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your mony back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.
Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality



AUTO A CAUSA SU MORTO — Aki ta e auto di careda di Elisian net cu e la caba d idal contra muralUla dje pista na unda nan tabata pusta na Milwaukee, Wis. y poco prome cu e auto a pega na candela. Elisian (foto chiki) di Fresno, Calif. a kima gravemente y a muri.